

WITOLD MAŃCZAK: SEMBLANZA Y RECUERDO  
(1924-2016)

«Nací en 1924, en Sosnowiec, siendo el hijo de un empleado de banco»: así comienza el Profesor Mańczak sus recuerdos (Wawrzyńczyk, Bralewski 2010: 23). La Segunda Guerra Mundial estalló cuando tenía 15 años, por lo que se vio obligado a pasar el examen de bachillerato en 1945, año en el que se trasladó a Cracovia. En 1947 se graduó en la Academia de Comercio (hoy día conocida como Universidad Económica), obtuvo el *certificat d'études* en el Instituto de Filología Románica de la Universidad Jaguelónica, y terminó la carrera de Filología en 1948. Dos años más tarde obtuvo el grado de doctor en Humanidades. Durante los siguientes años trabajó como empleado en varias oficinas, hasta que en 1954 comenzó su actividad docente en el Departamento de Filología Románica de la universidad cracoviense. Se quedó con nosotros hasta el final, dado que se jubiló en 1994, pero siguió trabajando algunos años más, concretamente hasta 2003. Científicamente siguió con el desempeño de sus tareas hasta el final, pues terminó su *opus magnum*, el diccionario etimológico del polaco, en diciembre de 2015. Desafortunadamente para toda la comunidad científica, falleció en enero de 2016.

Aunque este perfil “económico-financiero” será visible a lo largo de su vida, la atracción por las lenguas se puede apreciar desde su juventud: cuando en 1936 empezaba los estudios en el bachillerato, no veía la hora de terminar sus vacaciones para poder empezar a estudiar francés... Cuando finalizó el primer semestre, impacientemente, esperaba la Navidad porque después de esta entrañable fiesta empezaría el curso de latín (en: Bednarczuk, Bochnakowa, Dębowiak, Piechnik, Widłak, 2014: 7). Cuando, a los 33 años, por primera vez viajó a Francia, se maravilló con la riqueza de la Biblioetca Nacional de París. La segunda visita fue a inicios de 1965. A pesar de todos los obstáculos existentes en su día, al comienzo del libro conmemorativo, publicado para festejar su 90º cumpleaños (Bednarczuk, Bochnakowa, Dębowiak, Piechnik, Widłak, 2014), se halla la lista completa de sus obras, que contiene 949 publicaciones, entre ellas 23 libros y, además, 15 artículos en prensa.

Su campo de investigación fue muy amplio: desde la lingüística románica, germánica, eslava, báltica o indoeuropea, pasando por la lingüística general, hasta, finalmente, la lingüística etnogenética. Hay que añadir que parece que lo que lo inquietaba más en todos sus trabajos fue la veracidad de los estudios. Dado que la razón de ser de cualquier ciencia es encontrar la verdad (el verdadero estado de las cosas), en sus trabajos (cf. Mańczak, 1980a, 1982a, 1988a, 1991a, 1991b, 1996: 13-19) en diversas ocasiones abogó por los criterios adecuados a los trabajos lingüísticos, los llamados *criterios de la verdad*. Según el Profesor, los lingüistas confían demasiado en las teorías de las autoridades comúnmente aceptadas en vez de comprobar sus observaciones basándose en la máxima cantidad posible de hechos lingüísticos. A menudo recurría a los ejemplos de la Física o de la Medicina para incitar a aplicar métodos científicos en las Humanidades. De ahí su propuesta: basarse en la máxima cantidad de hechos lingüísticos y analizarlos con la herramienta matemática: estadística y ley de probabilidad. No nos cabe duda de que esta propuesta la aplicó a lo largo de su vida.

Siendo diacronista, en diversas ocasiones se fijó en la explicación de los hechos lingüísticos recurriendo a un factor que consideraba de igual (o mayor) importancia que las tendencias del desarrollo regular o que la analogía: la frecuencia de uso, gracias a la que los lexemas con alta frecuencia de uso padecen modificaciones irregulares. Esta teoría la desplegó en tres de sus monografías (cf. Mańczak, 1969, 1977, 1987a) y numerosísimos artículos. Además, precisamente gracias a esta teoría fue posible aclarar el origen discutido del verbo de movimiento, respectivamente: *it. andare*, *fr. aller*, *rum. umbla*, *esp. y port. andar*, *cat. anar* (cf. Mańczak, 1974, 1975).

Merced a los estudios estadísticos, en cambio, fue capaz de descartar uno de los dogmas de la lingüística, originado ya en el siglo XVII, según el cual el parentesco entre las lenguas se basa en

la gramática (Mańczak 1996: 150-166; 1991c: 22-36; 1999: 64-80), pues, tras un pormenorizado estudio, llegó a la conclusión de que la base del eventual parentesco es el léxico.

De la misma manera, arrojó luz sobre el origen de distintas protolenguas. Otra vez, fijándose en el parentesco léxico, indicó la cuna de los protoeslavos (cf. Mańczak, 1981, 1999: 89-128); el origen de las lenguas románicas, optando por la teoría *filial* (latín vulgar como descendiente del clásico) y no *sororia* (latín vulgar paralelo al clásico) (cf. Mańczak, 1987b, 1992: 51-54; 1995); o situó la cuna de los godos en la parte meridional de la Germania antigua (cf. Mańczak, 1984, 1999: 81-88, 2007b).

La teoría del parentesco fijado en el léxico ayudó también a descartar la llamada teoría de Bartoli, acuñada a principios del siglo xx, según la cual la periferia suele ser más anticuada y el centro más innovador. Mańczak (1970: 229-238, 1996: 178-182, 2007a), tras haber analizado la coincidencia léxica entre el latín y las respectivas lenguas románicas (380 coincidencias para el italiano, 324 para el español, 260 para el francés y 182 para el rumano), llegó a la conclusión de que es el centro de la Romania el que se mantiene más fiel al latín y no al revés.

La teoría de la frecuencia, en cambio, incitó la polémica con Kuryłowicz sobre las leyes de desarrollo analógico (cf. Mańczak, 1958, 1978, 1996: 81-97), el rechazo de las llamadas “casillas vacías” (fr. *cases vides*) de Meillet (cf. Mańczak, 1970: 166-170, 1996: 117-120, 2008: 59-62) o las formas supletivas, las cuales explica como los elementos más usados que se diferencian más (cf. Mańczak, 1996: 105-116).

Otra propuesta de nuestro insigne Profesor fue establecer la diferencia entre los nombres propios y comunes: no se trata de la cantidad de referentes sino de la capacidad de su traducción. Así, los nombres propios básicamente no se suelen traducir, aunque, en el caso que nos ocupa, no se trata de adaptaciones tipo: *Kraków-Cracovie-Cracow-Cracovia-Krakau* (cf. Mańczak, 1970: 250-259, 1982b).

De la misma manera, rechazando los dogmas provenientes de la Antigüedad, intentó establecer la diferencia entre las palabras tónicas (sustantivos, adjetivos, verbos) y átonas (pronombres, preposiciones, artículos, etc.) llegando a la conclusión de que deberían revisarse las reglas de división entre clíticos y no clíticos y que el criterio más importante era el relativo a los rasgos prosódicos de la lengua de los que depende la acentuación de las sílabas concretas (cf. Mańczak, 1970: 95-114, 1991d, 1996: 77-80).

Sus teorías incluso fueron presentadas en las obras de divulgación (cf. Mańczak, 1988b, 1992, 1999). Es más, habiendo sido invitado a colaborar en una serie recordatoria, intitulada *Recuerdos de los lingüistas polacos*<sup>1</sup> (Wawrzyńczyk, Bralewski, 2010), en pocas palabras repasa su autobiografía para luego, de manera concisa y escueta, presentar sus principales teorías y logros. A sus propuestas intentaba encontrarles una aplicación práctica: podrían ser la didáctica de lenguas extranjeras y la explicación de sus aparentes irregularidades, pero también la reforma ortográfica o la reducción del tamaño de libros y, por ende, de los espacios bibliotecarios (cf. Mańczak, 1993, 1996: 231-237).

Asimismo, fue también docente y autor de varios manuales, tanto para el público polaco (cf. Mańczak, 1960, 1961, 1965, 1966) como para extranjeros (cf. Mańczak, 1962, 1976, 1980b). Durante algunos años dictó en nuestro Instituto distintos cursos de historia de diferentes lenguas románicas, entre ellos el de *Gramática histórica de la lengua española*, al que tuve el privilegio de asistir. Fue allí donde nos asombraba con los itinerarios lingüísticos por todas las lenguas europeas, llegando a veces hasta el armenio o el chino mandarín... Siempre en forma, puntual y siempre elegante. Durante sus clases nos impregnaba no solo de informaciones meramente lingüísticas,

1. pol. *Ze wspomnień polskich językoznawców*.

sino que también ampliaba nuestra conciencia histórica o ecológica («nunca bajen en ascensor si lo pueden hacer andando»; «para las fotocopias usen, cuando puedan, las hojas ya imprimidas por el otro lado»...) y, lo que no es menos importante, es algo que él mismo ponía en práctica, para ejemplo de todos. Son legendarios sus exámenes finales, definidos como los más duros de toda la carrera, con profesores vigilando, siempre en una sala anfiteatral, donde se podía entrar solo con un pañuelo y un bolígrafo... Fue una clase magistral de responsabilidad y honradez. En los tiempos en los que ni se hablaba de los cursos de didáctica, recuerdo lo que solía repetir: «no se trata de presentar las cosas simples de una manera complicada, sino al revés: explicar las cuestiones complicadas de una manera simple y transparente». Es el lema de toda mi carrera docente.

A lo largo de su vida impartió clases también en la Universidad Católica de Lublin (Polonia), en la Universidad de la Sorbona (Francia) o en la Universidad de Giessen (Alemania).

No tuvo muchos discípulos. Es más, los elegía y admitía escrupulosamente. En total somos cinco sus ex-doctorandos: Marek Gawętko, Anna Bochnakowa, Wiaczesław Nowikow, Jerzy Sławomirski y la autora de este artículo. Durante las consultas solía ser muy concreto y breve pero no se le escapaba ni la más mínima incongruencia en el trabajo.

Por supuesto, sus teorías se discuten hasta hoy día. Entre los trabajos que parecen optar por su lógica se hallan, entre otros, los de Picard (1995), Bochnakowa y Szkutnik (2011), Kraska-Szlenk (2011), Ballester (2014), Jakubowicz (2014) o Sosnowski (2014). En sus recuerdos (Wawrzyńczyk, Bralewski, 2010: 42) dijo: «De todos modos, hay que subrayar que si un día los lingüistas empezaran a tratar los datos estadísticos tan seriamente como lo suelen hacer los naturalistas, tendríamos la más grande revolución en la historia de lingüística».

La publicación que constituyó la última obra del Profesor fue el diccionario etimológico. Lo redactó aplicando su teoría de la frecuencia de uso. Durante el encuentro en 2014, cuando quisimos homenajearlo con la ocasión de su 90 cumpleaños, impartió una conferencia de media hora presentando dicho diccionario. Cabe señalar, acerca de su eminente lucidez, que fue el único de todos los conferenciantes que lo hizo de memoria, sirviéndose tan solo de unos ejemplos apuntados en un papelito... Parece que al terminarlo sintió la gran satisfacción del deber cumplido. Va a ser su obra póstuma, pero su labor y su actitud van a servir de ejemplo a las posteriores generaciones de lingüistas.

Gracias por todo, Profesor.

Ewa STALA  
Universidad Jaguellaónica

### Bibliografía

- BALLESTER, Xaverio (2014): «Protoroman, la Lengua de Nunca Jamás», en: *Linguistique romane et linguistique indo-européenne*, en: BEDNARCZUK, L. / BOCHNAKOWA, A. / DĘBOWIAK, P. / PIECHNIK, I. / WIDŁAK, S. (ed.) : *Linguistique romane et linguistique indo-européenne*. Kraków: PAU & UJ, p. 77-86.
- BEDNARCZUK, Leszek / BOCHNAKOWA, Anna / DĘBOWIAK, Przemysław / PIECHNIK, Iwona / WIDŁAK, Stanisław (ed.) (2014) : *Linguistique romane et linguistique indo-européenne. Mélanges offerts à Witold Mańczak à l'occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire*. Kraków: PAU & UJ.
- BOCHNAKOWA, Anna / WIDŁAK, Stanisław (1995): *Munus amicitiae : studia linguistica in honorem Witoldi Mańczak septuagenarii*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński.
- BOCHNAKOWA, Anna / SZKUTNIK, Zbigniew (2011): *O półwieczu pewnej koncepcji językoznawczej (w nawiązaniu do tekstu W. Mańczaka w BPTJ 2009)*, in: *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 67, p. 317-319.

- DĘBOWIAK, Przemysław (2014): O dorobku naukowym Profesora Witolda Mańczaka z okazji jubileuszu 90. Urodzin, *Język Polski*, XCIV/3, p. 194-199.
- JAKUBOWICZ, Mariola (2014): O wpływie frekwencji na rozwój semantyczny / De l'influence de la fréquence sur l'évolution sémantique, en: BEDNARCZUK, L. / BOCHNAKOWA, A./ DĘBOWIAK, P. / PIECHNIK, I. / WIDŁAK, S. (ed.): *Linguistique romane et linguistique indo-européenne*. Kraków: PAU & UJ, p. 283-289.
- KRASKA-SZLENK, Iwona (2011): Teoria 'nieregularnego rozwoju fonetycznego spowodowanego frekwencją' Witolda Mańczaka i jej znaczenie dla językoznawstwa, *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 67, p. 321-327.
- PICARD, Marc (1995): «La fréquence d'emploi et la chute de /l/ en français», en: BOCHNAKOWA, A. / WIDŁAK, S. (eds.): *Munus amicitiae : studia linguistica in honorem Witoldi Mańczak septuagenarii*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński, p. 129- 134.
- SOSNOWSKI, Roman (2014): «Frequenza e oltre. Alcune forze in gioco nell'etimologia e nella morfologia del verbo *andaré*», en: BEDNARCZUK, L. / BOCHNAKOWA, A./ DĘBOWIAK, P. / PIECHNIK, I. / WIDŁAK, S. (ed.): *Linguistique romane et linguistique indo-européenne*, Kraków: PAU & UJ, p. 399-407.
- STALA, Ewa (en prensa): La hispanística cracoviense como centro de estudios diacrónicos. Historia y perspectivas.
- WAWRZYŃCZYK, Jan / BRALEWSKI, Dariusz (ed.) (2010): *Ze wspomnień polskich językoznawców*. Łask: Leksem.

*Obras citadas de W. Mańczak*

- MAŃCZAK, Witold (1958): «Tendances générales des changements analogiques», *Lingua* 7, p. 298-325, 387-420.
- MAŃCZAK, Witold (1960): *Gramatyka francuska*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- MAŃCZAK, Witold (1961): *Gramatyka włoska*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- MAŃCZAK, Witold (1962): *Phonétique et morphologie historiques du français*. Łódź: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- MAŃCZAK, Witold (1965): *Polska fonetyka i morfologia historyczna*. Łódź: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- MAŃCZAK, Witold (1966): *Gramatyka hiszpańska*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- MAŃCZAK, Witold (1969): *Le développement phonétique des langues romanes et la fréquence*. Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- MAŃCZAK, Witold (1970): *Z zagadnień językoznawstwa ogólnego*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- MAŃCZAK, Witold (1974): «Une étymologie romane controversée : *aller, andar, etc.*», *Revue roumaine de linguistique* 19, p. 89-101.
- MAŃCZAK, Witold (1975): «Étymologie de fr. *aller*, esp. *andar, etc.* et calcul des probabilités», *Revue roumaine de linguistique* 20, p. 735-739.
- MAŃCZAK, Witold (1976): *Fonetica e morfologia storica dell'italiano*. Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- MAŃCZAK, Witold (1977): *Słowińska fonetyka historyczna a frekwencja*. Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- MAŃCZAK, Witold (1978): «Les lois du développement analogique», *Linguistics* 205, p. 53-60.

- MAŃCZAK, Witold (1980a): «Critères de vérité dans la linguistique», *General Linguistics* 20, p. 140-145.
- MAŃCZAK, Witold (1980b): «*Fonética y morfología histórica del español*». Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- MAŃCZAK, Witold (1981): *Praojczyzna Słowian*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- MAŃCZAK, Witold (1982a): Linguistique et autres sciences, *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 38, p. 135-142.
- MAŃCZAK, Witold (1982b): «La notion de nom propre», en: RYMUT, K. (ed.): *Proceedings of 13<sup>th</sup> International Congress of Onomastics Sciences*. Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego, p. 101-106.
- MAŃCZAK, Witold (1984): «Origine méridionale du gotique», *Diachronica* 1, p. 79-102.
- MAŃCZAK, Witold (1987a): *Frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel in den germanischen Sprachen*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- MAŃCZAK, Witold (1987b): Latin vulgaire – latin tardif, *Actes du 1<sup>er</sup> Colloque international sur le latin vulgaire et tardif*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, p. 181-188.
- MAŃCZAK, Witold (1988a): «Critères de vérité. Leurs conséquences pour la linguistique», *Langes* 89, p. 51-64.
- MAŃCZAK, Witold (1988b): «Języki romańskie», en: Bednarczuk, L. (ed.): *Języki indoeuropejskie*, t. 2, Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, p. 571-644.
- MAŃCZAK, Witold (1991a): «Deux questions fondamentales concernant la linguistique», en: WANDRUSZKA, M. (ed.): *Wege in der Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr, p. 151-156.
- MAŃCZAK, Witold (1991b): «Problème fondamental de la linguistique : critères de vérité», *Folia Linguistica Historica*, vol. XIII/I, p. 147-157.
- MAŃCZAK, Witold (1991c): «En quoi consiste la parenté linguistique ?», *Proceedings of the Fourteenth International Conference of Linguistics* 3, Berlin, p. 2490-2493.
- MAŃCZAK, Witold (1991d): «La division des mots en toniques et atones est-elle justifiée ?», *Lingua Posnaniensis* 32-33, p. 181-185.
- MAŃCZAK, Witold (1992): *Przegląd języków romańskich*. Kraków : Wydawnictwo i Drukarnia «Secesja».
- MAŃCZAK, Witold (1993): «O gramatykach do nauki języków obcych oraz o poprawności językowej», *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językowego* 49, p. 83-87.
- MAŃCZAK, Witold (1995): «Le protoroman est-il una langue sœur du latin classique ?», en: *Latin vulgaire, latin tardif IV. Actes du 4<sup>e</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, L. Callebat, Olms-Weidmann, Hildesheim (eds.), p. 29-34.
- MAŃCZAK, Witold (1996): *Problemy językoznawstwa ogólnego*. Wrocław: Ossolineum.
- MAŃCZAK, Witold (1999): *Wieża Babel*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- MAŃCZAK, Witold (2007a): «La Roumanie et l'Espagne sont-elles des territoires archaïques de la Romania ?», en: REINHEIMER RÎPEANU, S. / VINTILĂ-RĂDULESCU, I. (ed.): *Limba română, limbă romanică. Omagiu acad. Marius Sala la împlinirea a 75 de ani*. București: Editura Academiei Române, p. 313-317.
- MAŃCZAK, Witold (2007b): «Le mythe de l'origine scandinave des Goths», en: HÄRMA, J. et al. (ed.): *L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löfstedt*, Helsinki: Société Néophilologique, p. 137-145.
- MAŃCZAK, Witold (2008): *Linguistique générale et linguistique indo-européenne*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, Wydział I Filologiczny, Uniwersytet Jagielloński, Wydział Filologiczny.